

คุณวุฒิวิชาชีพ

สาขาวิชาชีพธุรกิจหนังสือและสิ่งพิมพ์ สาขางานหนังสือและสิ่งพิมพ์ อาชีพนักแปล (ไทย – อังกฤษ) ระดับ 6

คุณลักษณะของผลการเรียนรู้ (Characteristics of Outcomes)

เป็นผู้ที่มีสมรรถนะในการทำงานหรือประกอบอาชีพที่มีความเชี่ยวชาญทั้งในเชิงเทคนิคและทฤษฎีหรือมีความซับซ้อน หลากหลาย สามารถแก้ไขปัญหาในบริบทที่มีความซับซ้อนและเปลี่ยนแปลงตลอดเวลา สามารถนำองค์ความรู้ หรือประสบการณ์ ไปใช้เพื่อการพัฒนาการทำงาน ให้คำปรึกษา และบริหารจัดการงานที่รับผิดชอบ มีความรู้และทักษะในการบรรณาธิกรณแปลผู้อื่น เพื่อตรวจสอบต้นฉบับงานแปลอย่างละเอียด รอบคอบ และระบุข้อผิดพลาด เพื่อแก้ไข และขัดเกลาภาษาของต้นฉบับแปลได้อย่างถูกต้องครบถ้วน รวมถึงสามารถถ่ายทอดองค์ความรู้ หรือประสบการณ์เกี่ยวกับด้านการแปล เพื่อเป็นวิทยาทานต่อวิชาชีพและนักแปลรุ่นหลังได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม โดยมีภาษาต้นฉบับ คือ ภาษาไทย และภาษาฉบับแปล คือ ภาษาอังกฤษ

การเลื่อนระดับคุณวุฒิวิชาชีพ (Qualification Pathways)

ผู้ที่สามารถขอเข้ารับการประเมินอาชีพนักแปล (ไทย – อังกฤษ) ระดับ 6 ต้องมีคุณสมบัติ ข้อใดข้อหนึ่งดังต่อไปนี้

1. กรณีเป็นผู้ที่ผ่านการรับรองคุณวุฒิวิชาชีพ ระดับ 5 จะต้องมีผลงานแปล ไม่น้อยกว่า 450,000 คำ โดยนับคำจากต้นฉบับการแปลหลังจากได้รับการรับรองคุณวุฒิวิชาชีพ ระดับ 5 และผ่านการสัมมนา อบรม หรือประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับการแปลมาไม่น้อยกว่า 15 ชั่วโมง (รวมหลักสูตรการใช้เครื่องมือช่วยแปล) นับหลังจากได้รับการรับรองคุณวุฒิวิชาชีพ ระดับ 5 และ เป็นผู้สอน/วิทยากรให้ความรู้ด้านการแปล ไม่น้อยกว่า 12 ชั่วโมง
2. กรณีที่ไม่เคยได้รับการรับรองคุณวุฒิวิชาชีพ ระดับ 5 จะต้องผ่านการสัมมนา อบรม หรือประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับการแปลมา ไม่น้อยกว่า 60 ชั่วโมง (รวมหลักสูตรการใช้เครื่องมือช่วยแปล) และมีผลงานแปลอย่างน้อย 900,000 คำ และ เป็นผู้สอน/วิทยากรให้ความรู้ด้านการแปล ไม่น้อยกว่า 18 ชั่วโมง
3. กรณีที่ไม่เคยได้รับการรับรองคุณวุฒิวิชาชีพ ระดับ 5 จะต้องเป็นผู้สอน/วิทยากรให้ความรู้ด้านการแปล ไม่น้อยกว่า 200 ชั่วโมง และ มีผลงานแปลอย่างน้อย 300,000 คำ

กลุ่มบุคคลในอาชีพ (Target Group)

ผู้ที่มีความสามารถด้านภาษาอังกฤษและภาษาไทยดีมาก และมีความสนใจด้านงานแปล

หมายเหตุ

N/A

หน่วยสมรรถนะ (หน่วยสมรรถนะทั้งหมดของคุณวุฒิวิชาชีพนี้)

20306

PUB-VSSY-134A

วิพากษ์งานแปล (ไทย-อังกฤษ)

องค์กรรับรอง ที่สามารถเข้ารับการประเมินสมรรถนะบุคคล